

“第一、二届中美学术高层论坛”论文集

传统与启蒙

中西比较的视野

主编 / 高翔 [美] 迈克尔·罗斯

中国社会科学出版社

“第一、二届中美学术高层论坛”论文集

传统与启蒙

中西比较的视野

主编 / 高翔 [美] 迈克尔·罗斯

中国社会科学出版社

图书在版编目（CIP）数据

传统与启蒙：中西比较的视野 / 高翔，（美）罗斯主编. —北京：中国社会科学出版社，2015. 4

（“第一、二届中美学术高层论坛”论文集）

ISBN 978 - 7 - 5161 - 6016 - 9

I. ①传… II. ①高…②罗… III. ①思想史—世界—文集 IV. ①B1 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2015）第 076584 号

出 版 人 赵剑英
责任编辑 王 茵
特约编辑 王 琪 马 明
责任校对 郝阳洋
责任印制 王 超

出 版 **中国社会科学出版社**
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号
邮 编 100720
网 址 [http: //www. csspw. cn](http://www.csspw.cn)
发 行 部 010 - 84083685
门 市 部 010 - 84029450
经 销 新华书店及其他书店

印刷装订 北京君升印刷有限公司
版 次 2015 年 4 月第 1 版
印 次 2015 年 4 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16
印 张 40. 25
插 页 4
字 数 678 千字
定 价 128. 00 元

凡购买中国社会科学出版社图书，如有质量问题请与本社联系调换
电话：010 - 84083683
版权所有 侵权必究



王伟光（左一）、迈克尔·罗斯（左三）、高翔（左四）、许嘉璐（左五）等出席
首届中美学术高层论坛开幕式（2011年10月28日，北京）



首届中美学术高层论坛会场（2011年10月28日，北京）

中国社会科学论坛（2011）——首届中美学术高层论坛·传统

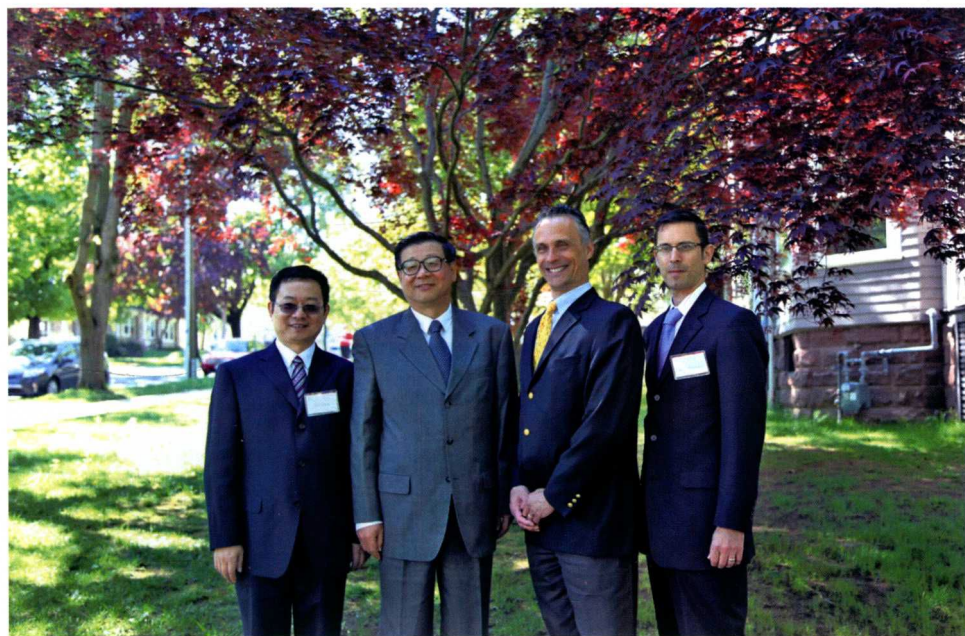
2011年10月28日



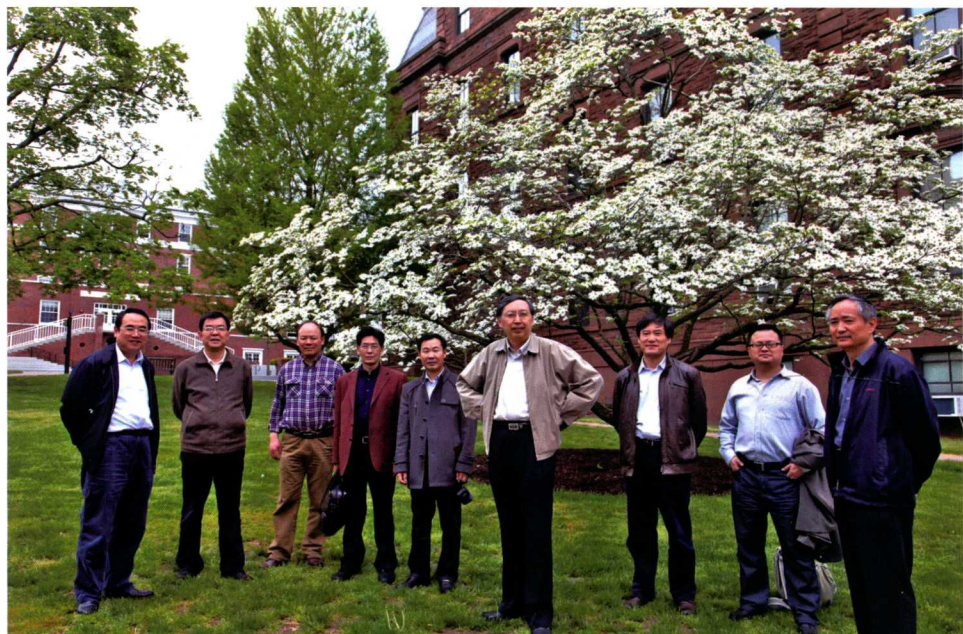
首届中美学术高层论坛全体会议代表合影（2011年10月28日，北京）



王伟光（左三）和迈克尔·罗斯（左二）在第二届中美学术高层论坛开幕式上互致祝贺（2013年5月10日，维思里安大学）



高翔、王伟光、迈克尔·罗斯、伊桑·克莱恩伯格（从左至右）在第二届中美学术高层论坛（2013年5月10日，维思里安大学）期间合影



出席第二届中美学术高层论坛的部分中方代表（2013年5月9日，维思里安大学）



第二届中美学术高层论坛全体代表合影（2013年5月10日，维思里安大学）

序一 在学术对话中推动人类文明的提升

高翔

我们这个时代是人类有史以来最复杂的时代，也是变化最快的时代。我们承载着极其厚重的历史遗产，面对着极其复杂，很多是前所未见的时代课题。要想成功地开启未来，需要的是不同文明间真诚的、富有建设性的对话和交流，而不是所谓的“文明冲突”。毫无疑问，学术对话是文明对话的最高层次，它从理性的角度，推动来自不同文明的人们，超越狭隘、平庸与偏见，在对未来的探索中，相互启迪，结伴同行。由中国社会科学杂志社和美国维思里安大学联合发起并主办的“中美学术高层论坛”，在推动中美学术对话、交流方面，做出了颇富创意和启迪的工作。您现在看到的《传统与启蒙：中西比较的视野——第一、二届中美学术高层论坛论文集》，即真实地展现了这些对话的成果。

学术对话的世界历史意义

文明的提升，离不开学术对话。极其复杂、极富变化的当今时代也是有史以来最复杂的时代。意识形态的纷争、环境问题的不断恶化、资源的稀缺匮乏、恐怖主义的猖獗肆虐、大规模杀伤性武器的致命后果，都在考验着人类的良知与智慧。

学术乃天下之公器。在相互依赖的全球化时代，每一个民族的繁荣都离不开其他民族的发展，每一个时代课题的解决都离不开各个国家的通力配合。在全球化挑战面前，人类真正形成了一个命运共同体。为了本民族的未来，同时也为了人类共同的未来，中外学术界展开真诚的对话与交流，

分享各自的成功经验,共同探讨新的发展之路,显得格外的必要和迫切。

21 世纪是一个世界政治经济急剧变迁、国际国内问题错综复杂、各种学术思潮相互激荡的时代,是一个中美两国置身其中并发挥重要作用的时代。金融危机的阴霾仍然笼罩在西方世界的上空,自由放任的市场经济模式备受争议,西方民主政治在民主赤字的阴影下多少显得有些功能失调,世界地缘政治竞争呈现升温趋势,人类又走到了一个新的“十字路口”。如何反思我们曾经走过的路,如何为未来开辟一个可能的想象空间,就历史性地落在了国际学术界特别是中美两国学术界的身上。对历史的反思,对未来的展望,不仅要立足自身的文化传统和发展经验,更需要借鉴其他民族的经验 and 智慧,以此超越自身的局限,提升人类文明的新境界。我们发起创办的“中美学术高层论坛”,其意义正在于此。

建构学术对话的整体性框架

人类历史的发展是一个社会分工逐渐细化的演进过程,单一的个人逐渐超越血缘、地缘关系而形成一个频繁互动、相互依存的整体性社会,并且伴随着科技革命的兴起和全球化进程的深入,不同的民族和国家之间又构建起了你中有我、我中有你的全球性网络。这就要求我们的学术研究,要有着对社会的整体性观照,对世界的全球性视野。

无论是过去,还是现在,任何单一问题的解决都离不开对相关问题的回答,任何单一制度的功能发挥都离不开其他制度的支撑。反映在学术研究领域,任何单一学科都无法对每一个问题做出完备的解释,交叉学科研究和跨学科研究成为学术研究的必然趋势。“唯学科化”的研究,尽管有助于我们深入理解某一个领域的运行规律,但却让我们的知识散落在不同的问题领域,遮蔽了问题领域之间的逻辑联系,阻碍我们构建起对国家、对世界的整体性叙事,作为整体的人类社会的基本历史规律,也在这种碎片化的知识中变得模糊不清。因此,不同学科跨越学科的藩篱,摒弃学术上的门户之见,以开放而包容的心态共同探讨那些具有普遍性意义、事关人类未来走向的重大基础性问题,从来没有像今天这样迫切。正是基于这样的考虑,“中美学术高层论坛”精心策划了“传统”、“启蒙”、“现代化”等世界性学术议题,邀请中美两国学术界具有不同学科背景的学者

来共同研讨。这样的学术对话，其目的不在于寻求某种明确的、唯一的答案，而在于深刻理解“传统”、“启蒙”、“现代化”的复杂性和多样性。

每一个民族都有着自己独特的“传统”。“传统”历史性地规定了民族身份、文化认同和价值取向，是我们走向未来的前提和出发点。没有对“传统”的深刻理解，我们就不知道自己“从何处来”，更不会知道自己“将往何处去”。对于一个国家的发展，无论是改革创新，还是引进吸收，都必须尊重自己的历史传统，都必须与传统实现无缝对接，否则，就必然会水土不服、功能紊乱。对待“传统”，我们既不能盲目迷信，也不能一概拒绝。“传统”之所以能绵延至今，必然经历了时间的考验，凝结着古人的真知灼见和历史智慧，给本民族的未来以历史启迪，值得我们倍加珍惜，并深入挖掘有益于将来的思想资源。但是，“传统”毕竟是历史上的传统，其中必然存在着某些与时代发展不相适应的元素。在一个崇尚科学和理性的时代，如何立足于传统又不拘泥于传统，并结合新的时代精神进行创造性转化，的确是每一个国家都应该认真思索的时代命题。

今天我们仍然处在一个需要启蒙的时代，就世界范围来看，启蒙仍然是一项未竟的事业。何谓“启蒙”？“启蒙”就是不迷信，不盲从，勇敢地利用理性，使人类摆脱自身的不成熟状态。17—18世纪的欧洲启蒙运动，彻底打破了对中世纪神学体系的迷信，人类开始运用自身的理性，以科学的精神探索未知的世界，开启了现代化和现代性的历史征程。亚·沃尔夫是这样评价这个时代的：

十七世纪遗留给后世一大笔遗产；十八世纪则是这个天才时代当之无愧的继承者。前人在科学、技术和哲学等领域的成就都被恰当地吸收了，不仅如此，它们还被朝许多方向大大推进了。十八世纪被冠之以各种名称：“理性时代”、“启蒙时代”、“批判时代”、“哲学世纪”。这些它都称得起，而且还不止于此。它最贴切的名称或许是“人文主义时代”。在这个世纪，人类获得的知识被传播到了空前广阔的范围内，而且还应用到了每一个可能的方面，以期改善人类的生活。这个时代的一切理智和道德的力量都被套到人类进步的战车之上，这是前所未有的。不幸而真实的是，实际取得的成就远不如人文主义运动领袖们所付出的努力。黑暗和压迫势力处处设防，很难驱除。人文主义的倡导者时时受到阻挠和迫害，他们的著作被当政者查

禁或销毁。但是,他们从不沉默,从不消沉。他们越来越响亮地喊出苦难人类的呼声。这呼声在广大的地域引起反响。震撼了专制的基础,耶利哥城的围墙倒塌了。^①

启蒙及现代性,极大地推动了历史的进步。然而,经过数百年的发展,西方的启蒙及现代性所造就的价值理念和发展模式,却有着被定为一尊而丧失理性反思能力的危险。在现代性逐渐显露出诸多不良后果的今天,人类迫切需要进行新的启蒙,破除对既有模式和路径的依赖和迷信,大胆地利用人类理性,探索人类文明发展的无限可能性。继承启蒙、超越启蒙,应该成为时代新的强音。

现代化是传统向现代的转型。以工业化、城市化、法治化、理性化、大众化为集中体现的现代化,在经济、政治、军事、文化等人类生活的各个领域引起了广泛而深刻的变化,创造了数千年人类历史从未有过的物质成就。然而,现代化的历史进程绝不是一路坦途的线性发展,也不是一种目的论式的一元演进。世界历史越是发展到今天,我们就越能清晰地观察到世界范围内现代化道路的多样化,越能清醒地认识到现代化所遭遇到的现实难题和理论困境。工具理性的过度伸张、消费主义文化的大行其道、环境问题的日益恶化、精神信仰的普遍缺失、历史虚无主义的泛滥,都在威胁着现代化的可持续发展。如何正确处理传统与现代、理性与信仰、人与自然的关系,如何超越既有的现代化模式,探索出既立足国情又面向未来的新型现代化道路,依然是世界各国学者必须回答的重大课题。

需要特别指出的是,在人类历史上,构成近代化的一些基本因素并不神秘,也并不稀奇。将现代性说得神秘莫测,惟欧洲才有,这不过是17世纪以后一些欧洲无聊文人和学者在缺乏对人类历史及文明性质的一般常识的情况下,为了证明欧洲文化的优越性而刻意吹出的“近代”肥皂泡而已。遗憾的是,虽然这个肥皂泡不堪一击,而三百年来,不少饱学之士竟然被其神秘的光环所迷惑,亦步亦趋,坚信近代是欧洲的专利品,坚信中国(其实不单是中国,而是世界绝大多数国家和民族)陷入了停滞或静止。于是,在一些西方中心论者的精心装扮下,殖民者的枪炮,传教士

^① [英] 亚·沃尔夫:《十八世纪科学、技术和哲学史》(上),周昌忠等译,商务印书馆2009年版,第3页。

的“福音”，竟然成为“文明”的象征，成为促使“野蛮人”走向“文明”的希望。侵略者成为“落后民族”的上帝，海盗商人成为带来现代化的功臣。殖民主义者的强盗逻辑，竟然要成为世界历史的“公理”，在这里，历史研究还有什么科学可言！

全球化时代的文明对话

学术对话，归根结底是为了推动文明对话。虽然文明交往的历史源远流长，但是，在全球化时代的今天，文明之间的互动，无论是在广度上还是深度上，都是史无前例的。全球化一方面推动了不同文明之间更为深入地交流、吸收和融合，另一方面也在彰显着不同文明的本土性价值。多样性发展，是全球化时代文明互动的基本趋势。只有在不同文明的多样性发展中，作为整体的人类文明才有进步的可能和空间。

冷战结束后的世界历史，远未终结，相反，人类文明在经历了剧烈的阵痛和挫折之后，显示出新的更多的可能性，人们面对着更加宽广的探索空间。具有讽刺意味的是，在福山高喊历史终结之后这些年，“文明冲突”在不断加剧。而所有冲突背后，无不隐藏着偏见、误解、浅薄、意识形态的狂热以及国际垄断资本对自身利益的贪婪追逐。消除冲突的办法，不是根除异己，而是真正改变国际秩序的不合理性，真正以“众生平等”的态度对待不同文明。而文明对话，有助于我们达到这一理想境界。通过文明对话，培养包容开放的胸怀，超越因一己私利而陷入的各种矛盾和纷争；通过文明对话，体认到我们每一个人、每一个民族、每一种文明对人类共同体所肩负的责任。只有在权利和责任之间寻找平衡，我们所生活的世界才能达致和平的均衡。

文明对话的前提，是要对其他文明抱以同情之理解、理解之同情。自从人类文明进入轴心时代开始，希腊文明、犹太文明、中华文明、印度文明、波斯文明，虽然历经数千年的时代变迁和历史沉浮，仍一直绵延不绝、传承至今。一部悠久的人类文明演进史，毋庸置疑地证明了各种文明的生命力。正因为如此，我们对待其他文明，既不能狂妄自大，也不能妄自菲薄，而应首先站在他者的角度，移情式地理解其他文明的真谛，这是文明对话的必要前提。

文明对话的关键,是要有一种文化自觉意识。每一种文明都有其自身的价值,同时也存在着某些时空的局限。文明对话之于文明进步的意义,就在于通过对话,不同文明得以借鉴其他文明的优长,克服自身的缺陷,从而推动自身文明乃至世界文明的提升。因此,文明对话的过程,就是不断反省自身文化传统的过程。这就要求我们增强文化自觉意识,不仅要有对自身文明的自信,更要透过其他文明来反观和反思自我的缺失。

文明对话的目的,是推动不同文明的和谐共处和差异性发展。世界文明的多样性,不是也不应该是文明进步的阻碍,而是人类文明保持生机和活力的关键。文明的融合,必须以文明的多样性发展为前提。世界历史告诉我们:文明在不断的挑战与回应中实现更新,人类也在不同文明的相互砥砺中实现进步。

知识的探索永无止境,学术的对话也永远在路上。由中国社会科学杂志社和美国维思里安大学 2011 年联合创办的“中美学术高层论坛”,旨在为中美两国学术界搭建一个独抒己见、切磋砥砺、共商发展之策的平台,为中美两国的文明对话搭建高层次的学术交流之桥。我希望,这本论文集的出版,能带动两国更多的学者参与到这一学术对话中来,在坦诚、平等、深入、理性的学术对话中,深化对历史、对现实的理解,为文明的提升探索新的理性的解决方案。

(作者高翔,中国社会科学院秘书长,中国社会科学杂志社总编辑、研究员)

序 二

迈克尔·罗斯

本论文集丝毫不逊色于其他任何文本，很好地体现了中国社会科学杂志社和维思里安大学合办的两届论坛所具有的思想广度和深度。首届论坛在北京举行，关注的重点是传统思想及其如何注入东西方文化生活。在康州米德尔敦（Middletown）举办的第二届论坛则从具有个人和文化层面意义的思想运动这一角度出发，集中探讨启蒙思想。本论文集收录的论文涵盖多个学科的重要学者的重要研究成果，但它们只是初步体现了这两次会议所进行的学术交流的重要性。史学家、哲学家、文学批评家、社会学家（仅列论坛所代表的部分领域）富有成效地展开思想交流，既探讨了各自的专业学科领域，也探索了不同学科间交叉重叠的领域。

“传统”这一主题似乎是开启中美学术交流的一个极佳领域，因为它很适合人文社会科学不同学科的学者从不同的路径对其进行研究。社会学家郑杭生揭示了中国民族性中现代性与传统的紧张关系，不过他也承认两者关系密切。万俊人试图探讨道德传统在现代中国如何找到新的表达，他的论文也体现了传统与现代的那种紧张关系。哲学家安靖如（Steven Angle）探讨了另一种与此密切相关的紧张关系。他试图探寻美国的儒学如何在东西方文化融合的背景下为传统价值和当代价值之间的契合找到一席之地。

背景的融合对黛布拉·萨茨（Debra Satz）的论文十分重要，它直接论述了市场是通过哪些方式削弱传统的。市场和传统的这种关系是如何发展的，有哪些组成部分是必需的或视情况而定的？在不少学者看来，市场导致进步。周弘则试图探讨进步如何最终与某些形式的传统共存。传统的一个重要来源当然是儒学的基本文献。在这一点上，姜广辉考察了“六经”的作用。陈素芬（Sor-hoon Tan）认为，我们可以通过“以儒家尊古

的精神对传统进行务实重建”的方式来处理这些基本文献。变革和尊古之间的角力是高翔富有说服力的文章的核心，它探讨了明朝到清朝剧烈转变中“复古与反传统的动态过程”。

在这里，我只提到了首届论坛中值得关注的一些论文。用论坛合作组织者之一伊桑·克莱恩伯格（Ethan Kleinberg）的话说，首届论坛中，“传统的特洛伊木马”让所有学者致力于探讨具有历史和当代意义的问题。同样的学术创新性也体现在第二届论坛关于启蒙的讨论上。正如他在过去四十年经常做的那样，历史理论家海登·怀特（Hayden White）从隐喻和概念两个层面，对“启蒙”做了发人深省的演说，为研讨注入活力。怀特提出了启蒙的局限性问题，该问题与我们自身学术使命的局限性经常等同，引发了与会者的思考。

在跨文化语境中讨论启蒙思想是我们第二届论坛的中心议题。例如，丁耘探讨了西方和中国哲学中的“理性”概念，王伟光在他有关人类文明升华的论文中则探讨了进步的思想。

首届论坛提出的一些问题在米德尔敦的第二届论坛中也继续受到关注。传统（尤其是儒家传统）依然是第二届论坛很多论文的中心议题。其中有些学者特别关注特定历史语境下不同学术关切相互交叉的案例研究。吴根友聚焦侯外庐和萧蓬父关于明末清初时期的哲学研究，而艾格儿·比尔格拉米（Akeel Bilgrami）则另辟蹊径，探讨了甘地和马克思的“另类启蒙”。舒衡哲（Vera Schwarcz）呼应海登·怀特在论坛一开始的演说，提出如何在不同的“觉醒”模式中反思启蒙。她呼吁在重新思考的过程中，不要只关注人，而应更多关注周遭的世界。

遗憾的是，对于这两届论坛所引发的学术思考，我只能提一点微薄的建议。中国社会科学杂志社和维思里安大学的合作跨越了文化、地理和历史，拓展了东西方的哲学和历史思维。希望未来继续合作！

【作者迈克尔·罗斯（Michael Roth），美国维思里安大学校长、教授】

（褚国飞 译）

目 录

序一 在学术对话中推动人类文明的提升	高翔(1)
序二	迈克尔·罗斯(1)

中西传统及其当代阐释

历史的相会

——在首届中美学术高层论坛开幕式上的讲话	许嘉璐(3)
----------------------------	--------

传统依然活在世界的历史进程中

——在首届中美学术高层论坛开幕式上的讲话	王伟光(6)
----------------------------	--------

首届中美学术高层论坛开幕式致辞	高翔(11)
-----------------------	--------

首届中美学术高层论坛开幕式致辞	迈克尔·罗斯(13)
-----------------------	------------

首届中美学术高层论坛开幕式致辞	伊桑·克莱恩伯格(15)
-----------------------	--------------

关于传统的几点思考	乐黛云(17)
-----------------	---------

传统

——历史意识产生的原则及其在历史文化中的	
----------------------	--

逻辑和影响	约昂·吕森(23)
-------------	-----------

有关“传统”与“进步”问题的思考	周弘(39)
------------------------	--------

论“传统”的现代性变迁

——一种社会学视野	郑杭生(51)
-----------------	---------

市场驱逐传统价值观?	黛布拉·萨茨(64)
------------------	------------

伽达默尔解释学中的团结与传统	乔治娅·沃恩克(76)
----------------------	-------------

“回归我们未曾置身之处”	伊桑·克莱恩伯格(87)
--------------------	--------------

自然科学中的传统与“人性”	约瑟夫·鲁斯(99)
中国文化传统和辩证法问题	卫建林(110)
传统之源	
——兼谈“六经”的价值与孔子的阐释	姜广辉(117)
中国法律的传统与固有国情	张晋藩(149)
新传统的兴起	
——晚明观念变迁与生活方式	高翔(165)
论传统文化在近代中国的命运	金冲及(196)
近代儒商传统及其当代意义	
——以张謇和经元善为中心的考察	马 敏(208)
道德传统与现代性	
——以中国现代语境中的道德文化问题为中心	万俊人(228)
中国现代化进程中的实用主义儒学与传统	陈素芬(247)
现代中国的学科传统:两项个案研究	梅约翰(257)
政体与政道	
——中西政治分析的异同	王绍光(266)
美国儒学:在传统与普世价值之间	安靖如(314)
美国形象化的政治表达(纲要)	史蒂芬·赫斯(329)
传统惯例与国家政策:美国南部的种族隔离、白人至上	
和“位置”观念	詹姆斯·格罗斯曼(333)
反传统的传统:美国自由教育的理念	迈克尔·罗斯(349)
俄罗斯国家权力传统的进化	菲利普·彭博(359)

比较视阈中的启蒙

在继承与超越中推动人类文明的升华

——在第二届中美学术高层论坛上的演讲	王伟光(375)
--------------------------	----------

超越启蒙的限度 塑造新的启蒙精神

——在第二届中美学术高层论坛上的演讲	高 翔(381)
--------------------------	----------

什么是启蒙?	弗朗西斯·福贾森(386)
--------------	---------------

启蒙与本质主义的诘难:平等、交互、透明性	苏源熙(396)
----------------------------	----------

启蒙运动的限度:作为隐喻和概念的启蒙运动	海登·怀特(417)
----------------------------	------------